

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

24 JUIN 1954.

PROJET DE LOI

portant diverses dérogations à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893, relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893 dispose qu'« en cas de dissolution des deux Chambres, les projets de loi qui n'ont été adoptés ni par l'une, ni par l'autre Chambre dissoute, sont considérés comme non avenus ».

Au cours de la précédente législature, des dérogations à cette disposition furent admises par la loi du 5 décembre 1950, en vue de relever de la caducité certains projets de loi.

Plus récemment, les lois du 15 mai et du 25 juin 1954 y ont dérogé également : projets de loi relatifs aux budgets de l'exercice 1954 et à ceux du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Pareille solution, étendue à d'autres projets de loi, frappés de caducité par la récente dissolution des Chambres, hâterait le cours des travaux parlementaires et permettrait au Trésor de faire l'économie du coût de la réimpression des documents législatifs déjà distribués.

Tel est l'objet du projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le Premier Ministre,

A. VAN ACKER.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

24 JUNI 1954.

WETSONTWERP

houdende onderscheiden afwijkingen van artikel één van de wet van 1 Juli 1893, betreffende de gevolgen van de ontbinding der Wetgevende Kamers ten opzichte van vroeger ingediende wetsontwerpen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Artikel één van de wet van 1 Juli 1893 bepaalt dat « in geval van ontbinding der beide Kamers de wetsontwerpen die noch door de ene noch door de andere ontbonden Kamer werden aangenomen als niet bestaande beschouwd worden ».

In de loop van de vorige legislatuur werden afwijkingen van deze bepalingen aangenomen door de wet van 5 December 1950 om sommige wetsontwerpen van vervallenverklaring te ontheffen.

Korter bij ons hebben de wetten van 15 Mei en van 25 Juni 1954 er eveneens van afgeweken : wetsontwerpen betreffende de begrotingen van dienstjaar 1954 en die betreffende Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

De uitbreiding van dergelijke oplossing tot andere wetsontwerpen, die door de jongste ontbinding der Kamers door verval worden getroffen, zou de loop der parlementaire werkzaamheden bespoedigen en het mogelijk maken de kosten van herdrukken der reeds uitgereikte parlementaire bescheiden uit te sparen.

Ziedaar het doel van het wetsontwerp dat ik de eer heb U ter goedkeuring voor te leggen.

De Eerste-Minister,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir. SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat, et, notamment, l'article 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Par dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893, relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés, les Chambres restent saisies des projets de loi ci-après énumérés :

CHAPITRE PREMIER.

Projet relevant de la compétence du Premier Ministre.

Projet de loi accordant une bonification de traitement à certains membres du personnel rétribué par l'Etat dont l'entrée en service a été notablement retardée par la guerre 1940-1945 (Chambre des Repr., sess. 1953-1954, Doc. n° 348).

CHAPITRE II.

Projet relevant de la compétence du Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction.

Projet de loi prorogeant les délais pour l'introduction des demandes tendant au bénéfice du statut de résistant par la presse clandestine ou de résistant civil (Chambre des Repr., sess. 1953-1954, Doc. n° 227).

CHAPITRE III.

Projets relevant de la compétence du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

1^o Projet de loi relatif aux allocations familiales des travailleurs indépendants (Chambre des Repr., sess. 1951-1952, Doc. n° 450).

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 23 December 1946, houdende oprichting van een Raad van State en inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de dringende spoed;

Op de voordracht van Onze Eerste-Minister en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste-Minister is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Bij afwijking van artikel één van de wet van 1 Juli 1893, betreffende de gevolgen van de ontbinding der Wetgevende Kamers ten opzichte van de ontwerpen van wet welke vroeger ingediend werden, blijven bij de Kamers aanhangig de hieronder opgesomde ontwerpen van wet :

EERSTE HOOFDSTUK.

Ontwerp behorende tot de bevoegdheid van de Eerste-Minister.

Wetsontwerp houdende toekenning van een weddebijslag aan sommige door de Staat bezoldigde personeelsleden wier indiensttreding door de oorlog 1940-1945 merkkelijk is vertraagd (Kamer der Volksvert., zit. 1953-1954, Besch. n° 348).

HOOFDSTUK II.

Ontwerp behorende tot de bevoegdheid van de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw.

Wetsontwerp tot verlenging van de termijnen voor het indienen der aanvragen om in aanmerking te komen voor het statuut der weerstanders door de sluikpers of voor het statuut der burgerlijke weerstanders. (Kamer der Volksvert., zit. 1953-1954, Besch. n° 227).

HOOFDSTUK III.

Ontwerpen behorende tot de bevoegdheid van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

1^o Wetsontwerp betreffende de kinderbijslag voor zelfstandige arbeiders (Kamer der Volksvert., zit. 1951-1952, Besch. n° 450).

2° Projet de loi relatif à la clôture de la liquidation de divers organismes d'assurances sociales établis dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith et déterminant les modalités de liquidation de la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy (Chambre des Repr., sess. 1952-1953, *Doc.* n° 181).

3° Projet de loi concernant les Fonds de sécurité d'existence (Sénat, sess. 1952-1953, *Doc.* n° 318).

CHAPITRE IV.

Projets relevant
de la compétence du Ministre de l'Agriculture.

1° Projet de loi relatif aux Polders.

2° Projet de loi relatif aux Wateringues (Sénat, sess. 1953-1954, *Doc.* n° 198-199).

CHAPITRE V.

Projets relevant
de la compétence du Ministre des Finances.

1° Projet de loi portant ratification de l'arrêté royal du 16 décembre 1953 relatif au tarif des droits d'entrée (Chambre des Repr., sess. 1953-1954, *Doc.* n° 162).

2° Projet de loi portant ratification d'un arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée (Chambre des Repr., sess. 1953-1954, *Doc.* n° 231).

3° Projet de loi portant ratification de l'arrêté royal du 19 janvier 1954 relatif au tarif des droits d'entrée (Chambre des Repr., sess. 1953-1954, *Doc.* n° 351).

CHAPITRE VI.

Projets relevant
de la compétence du Ministre de la Justice.

1° Projet de loi instituant l'appel incident en matière répressive pour la défense des intérêts civils (Chambre des Repr., sess. 1952-1953, *Doc.* n° 129).

2° Projet de loi relatif à la protection des dénominations, signes et emblèmes de la Croix-Rouge (Chambre des Repr., sess. 1952-1953, *Doc.* n° 703).

3° Projet de loi modifiant la loi du 17 avril 1878 concernant le titre préliminaire du Code de procédure pénale (Chambre des Repr., sess. 1952-1953, *Doc.* n° 704).

4° Projet de loi complétant le chapitre II du Titre I du Livre II du Code pénal (Chambre des Repr., sess. 1952-1953, *Doc.* n° 705).

5° Projet de loi relatif au droit de réponse (Chambre des Repr., sess. 1952-1953, *Doc.* n° 706).

6° Projet de loi modifiant la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes (Chambre des Repr., sess. 1952-1953, *Doc.* n° 729).

7° Projet de loi établissant le régime de probation dans le système pénal (Chambre des Repr., sess. 1952-1953, *Doc.* n° 11).

2° Wetsontwerp betreffende het afsluiten van de vereffening van verschillende organismen voor sociale verzekeringswelke gevestigd zijn in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith, en tot vaststelling van de modaliteiten tot vereffening van de Kas voor schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmédy (Kamer der Volksvert., zit. 1952-1953, *Besch.* n° 181).

3° Wetsontwerp betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid (Senaat, zit. 1952-1953, *Besch.* n° 318).

HOOFDSTUK IV.

Ontwerpen behorende
tot de bevoegdheid van de Minister van Landbouw.

1° Wetsontwerp betreffende de Polders.

2° Wetsontwerp betreffende de Wateringen (Senaat, zit. 1953-1954, *Besch.* n° 198-199).

HOOFDSTUK V.

Ontwerpen behorende
tot de bevoegdheid van de Minister van Financiën.

1° Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 16 December 1953 betreffende het tarief van invoerrechten (Kamer der Volksvert., zit. 1953-1954, *Besch.* n° 162).

2° Wetsontwerp tot bekrachtiging van een koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten (Kamer der Volksvert., zit. 1953-1954, *Besch.* n° 231).

3° Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 19 Januari 1954 betreffende het tarief van invoerrechten (Kamer der Volksvert., zit. 1953-1954, *Besch.* n° 351).

HOOFDSTUK VI.

Ontwerpen behorende
tot de bevoegdheid van de Minister van Justitie.

1° Wetsontwerp tot instelling van het incidenteel beroep in strafzaken ter verdediging van de burgerlijke belangen (Kamer der Volksvert., zit. 1952-1953, *Besch.* n° 129).

2° Wetsontwerp tot bescherming van de benaming « Rode Kruis », van de tekens en emblemén van het Rode Kruis (Kamer der Volksvert., zit. 1952-1953, *Besch.* n° 703).

3° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 17 April 1878 bevattende de voorafgaande titel van het Wetboek van rechtspleging in strafzaken (Kamer der Volksvert., zit. 1952-1953, *Besch.* n° 704).

4° Wetsontwerp tot aanvulling van hoofdstuk II van Titel I van Boek II van het Wetboek van strafrecht (Kamer der Volksvert., zit. 1952-1953, *Besch.* n° 705).

5° Wetsontwerp betreffende het recht tot antwoord (Kamer der Volksvert., zit. 1952-1953, *Besch.* n° 706).

6° Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 October 1867 op de verzachtende omstandigheden (Kamer der Volksvert., zit. 1952-1953, *Besch.* n° 729).

7° Wetsontwerp waarbij het probation-regime in het strafstelsel wordt ingevoerd (Kamer der Volksvert., zit. 1952-1953, *Besch.* n° 11).

8° Projet de loi relatif à l'administration, en temps de guerre, des sociétés commerciales ou à forme commerciale (Sénat, sess. 1951-1952, *Doc.* n° 529).

9° Projet de loi modifiant l'article premier de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions (Sénat, sess. 1953-1954, *Doc.* n° 16).

10° Projet de loi modifiant l'article 472 du Code de Commerce (Sénat, sess. 1953-1954, *Doc.* n° 130).

11° Projet de loi modifiant l'article 138 du Code d'Instruction criminelle (Sénat, sess. 1953-1954, *Doc.* n° 131).

12° Projet de loi portant approbation du Traité entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas, relatif au droit international privé, signé à La Haye le 11 mai 1951, et introduisant dans la législation belge la loi uniforme annexée à ce Traité (Sénat, sess. 1953-1954, *Doc.* n° 132).

13° Projet de loi qui rectifie et interprète diverses dispositions de la loi du 10 août 1953 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre et sa mise en vigueur, et qui la coordonne avec ladite loi uniforme (Sénat, sess. 1953-1954, *Doc.* n° 235).

14° Projet de loi modifiant la loi du 30 décembre 1950 fixant les traitements des ministres du culte catholique (Sénat, sess. 1953-1954, *Doc.* n° 265).

CHAPITRE VII.

Projets relevant de la compétence du Ministre des Affaires Economiques.

1° Projet de loi relatif à l'escompte et à la mise en gage de la facture (Chambre des Repr., sess. 1952-1953, *Doc.* n° 130).

2° Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936 portant réglementation de la délivrance de certificats d'origine (Chambre des Repr., sess. 1953-1954, *Doc.* n° 173).

3° Projet de loi portant modification du Titre II, du Livre I du Code de Commerce (loi du 15 décembre 1872) (Sénat, sess. 1952-1953, *Doc.* n° 140).

4° Projet de loi portant modification du Titre I du Livre I du Code de Commerce (loi du 15 décembre 1872) et de la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes (Sénat, sess. 1952-1953, *Doc.* n° 141).

5° Projet de loi sur le Registre du Commerce (Sénat, sess. 1952-1953, *Doc.* n° 142).

CHAPITRE VIII.

Projets relevant de la compétence du Ministre des Communications.

1° Projet de loi autorisant la Société Nationale des chemins de fer belges à émettre, sous la garantie de l'État, d'une part, des emprunts à concurrence d'une somme de 998.000.000 de francs, pour couvrir de nouvelles dépenses

8° Ontwerp van wet betreffende het beheer in oorlogstijd van handelsvennootschappen of vennootschappen in handelsvorm (Senaat, zit. 1951-1952, *Besch.* n° 529).

9° Wetsontwerp tot wijziging van artikel één van de wet van 15 Maart 1874 op de uitleveringen (Senaat, zit. 1953-1954, *Besch.* n° 16).

10° Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 472 van het Wetboek van Koophandel (Senaat, zit. 1953-1954, *Besch.* n° 130).

11° Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 138 van het Wetboek van Strafvordering (Senaat, zit. 1953-1954, *Besch.* n° 131).

12° Wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland, betreffende het internationaal privaatrecht, ondertekend te 's Gravenhage op 11 Mei 1951, en tot invoering in de Belgische wetgeving van de bij dit Verdrag gevoegde eenvormige wet (Senaat, zit. 1953-1954, *Besch.* n° 132).

13° Ontwerp van wet tot verbetering en interpretatie van verschillende bepalingen van de wet van 10 Augustus 1953 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de wisselbrieven en orderbriefjes en betreffende haar inwerkingtreding, en tot coördinatie van deze wetgeving met de eenvormige wet (Senaat, zit. 1953-1954, *Besch.* n° 235).

14° Ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 30 December 1950, tot vaststelling van de wedden der bedienaars van de katholieke eredienst (Senaat, zit. 1953-1954, *Besch.* n° 265).

HOOFDSTUK VII.

Ontwerpen behorende tot de bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken.

1° Wetsontwerp betreffende het disconto en het in pand geven van de factuur (Kamer der Volksvert., zit. 1952-1953, *Besch.* n° 130).

2° Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit n° 283 van 30 Maart 1936 houdende reglementering van de afgifte van oorsprongattesten (Kamer der Volksvert., zit. 1953-1954, *Besch.* n° 173).

3° Wetsontwerp houdende wijziging van Titel II van Boek I van het Koophandelswetboek (wet van 15 December 1872) (Senaat, zit. 1952-1953, *Besch.* n° 140).

4° Wetsontwerp houdende wijziging van Titel I van Boek I van het Koophandelswetboek (wet van 15 December 1872) en van de organieke wet van 9 Juli 1926 op de werkrechtshraden (Senaat, zit. 1952-1953, *Besch.* n° 141).

5° Wetsontwerp op het Handelsregister (Senaat, zit. 1952-1953, *Besch.* n° 142).

HOOFDSTUK VIII.

Ontwerpen behorende tot de bevoegdheid van de Minister van Verkeerswezen.

1° Wetsontwerp waarbij de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen er toe gemachtigd wordt onder de waarborg van de Staat leningen uit te geven, enerzijds tot beloop van 998.000.000 frank, tot dekking van nieuwe

de premier établissement et, d'autre part, des emprunts en renouvellement des émissions effectuées ou à effectuer pour couvrir les dépenses de premier établissement et l'augmentation enregistrée dans la valeur du stock des approvisionnements (Chambre des Repr., sess. 1953-1954, Doc. n° 160).

2° Projet de loi sur le chèque postal (Sénat, sess. 1951-1952, Doc. n° 431).

3° Projet de loi sur les lettres de mer (Sénat, sess. 1953-1954, Doc. n° 153).

4° Projet de loi instituant le certificat d'immatriculation pour les bâtiments de navigation intérieure (Sénat, sess. 1953-1954, Doc. n° 154).

5° Projet de loi instituant l'immatriculation obligatoire des navires et bateaux (Sénat, sess. 1953-1954, Doc. n° 155).

Art. 2.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 1954.

uitgaven van eerste aanleg en, anderzijds, tot vernieuwing van de uitgaven gedaan of te doen tot dekking van de uitgaven van eerste aanleg en van de vastgestelde waardevermeerdering van de stock der voorraden (Kamer der Volksvert., zit. 1953-1954, Besch. n° 160).

2° Ontwerp van wet op de postcheck (Senaat, zit. 1951-1952, Besch. n° 431).

3° Ontwerp van wet op de zeebrieven (Senaat, zit. 1953-1954, Besch. n° 153).

4° Ontwerp van wet tot invoering van het bewijs van teboekstelling voor de binnenschepen (Senaat, zit. 1953-1954, Besch. n° 154).

5° Ontwerp van wet tot invoeren van de verplichte teboekstelling van zeeschepen en binnenschepen (Senaat, zit. 1953-1954, Besch. n° 155).

Art. 2.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 23 Juni 1954.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Premier Ministre.

VAN KONINGSWEGE :
De Eerste-Minister.

A. VAN ACKER.